

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

SANSKRIT

8608/2

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

MAY/ JUNE 2015

Additional materials:
Answer paper

TIME 1½ hours

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

INFORMATION FOR CANDIDATES

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [] at the end of each question or part question.

This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.

SECTION A:

Translate into English:

Sītā insists that she must go with Rāma to the forest.

'I have been taught in many ways by my mother and father how I should conduct myself. I need not be instructed at this juncture.'

अहं दुर्गं गमिष्यामि वनं पुरुषवर्जितम् ।

नानामृगगणाकीर्णं शार्दूलगणसेवितम् ॥

मुखं वने निवत्स्यामि यथैव भवने पितुः ।

अचिन्तयन्ती त्रींल्लोकांश्चिन्तयन्ती पतिव्रतम् ॥

साहं त्वया गमिष्यामि वनमद्य न संशयः ।

5

नाहं शक्या महाभाग निवर्तयितुमुद्यता ॥

फलमूलाशना नित्यं भविष्यामि न संशयः ।

न ते दुःखं करिष्यामि निवसन्ती त्वया सदा ॥

सह त्वया विशालाक्ष रम्ये परमनन्दिनी ।

एवं वर्षसहस्राणि शतं वापि त्वया सह ॥

10

[Rāmāyaṇa, Ayodhyākāṇḍa 27, verses 11, 12, 15, 16 and 20]

durga (mfn)
varjita (mfn)
nānā (ind)
ākīrṇa (mfn)
śārdūla (m)
sevita (mfn)
bhavana (n)
vrata (n)
saṁśaya (m)

difficult to access
devoid of
various
scattered
tiger
frequented
home
a vow
doubt

śakyā nivartayitum
mahābhāga (mfn)
udyata (mfn)
mūla (n)
aśana (n)
akṣa (n)
ramate
nandin (mfn)

able to be kept away
highly fortunate
prepared
root
food
eye
rejoices, sports
delighted

[40 marks]

SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the *devanāgarī* script and observing the rules of sandhi:

There was a king called Mahābhiṣa. He, a lord of the world, always spoke the truth and was powerful. After performing many sacrifices, he went to heaven. Once, the gods were worshipping the Lord. King Mahābhiṣa was also there. Then the queen of rivers, Gaṅgā, came there in order to worship. Her garment was blown by the wind. When her limbs were thus exposed the gods turned their heads away. Mahābhiṣa, however, continued to stare at her. The Lord, seeing this, cursed Mahābhiṣa, saying “Be mortal again.”

Mahābhārata (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

lord	<i>pati</i> (m)	limb	<i>aṅga</i> (n)
worships	<i>pūjāṃ karoti</i>	exposed	<i>asamvṛta</i> (mfn)
in order to worship	<i>pūjārtham</i>	with head turned away	<i>avāṇmukha</i> (mfn)
garment	<i>vastra</i> (n)	curses	<i>śapati</i>
blown	<i>samuddhūta</i> (mfn)	mortal	<i>martya</i> (m)
wind	<i>vāyu</i> (m)		

[40 marks]

END

BLANK PAGE